

固有名詞英語發音

ENGLISH PRONOUNCING DICTIONARY OF PROPER NAMES



SANSEIDO

ENGLISH PRONOUNCING
DICTIONARY
OF
PROPER NAMES

固有名詞英語発音辞典

大塚信
寿岳文蔵
菊野六夫
共編



SANSEIDO

ENGLISH PRONOUNCING
DICTIONARY
OF
PROPER NAMES

固言台關英語英辭典

© Copyright, 1969, by T. Otsuka
and by Sanseido Co., Ltd.

First published September 1969

章文品義
夫六視蒙
講共

SANSEIDO

Printed and bound in Japan
at the
Sanseido Press

は し が き

どこの国でも固有名詞の発音はやっかいである。普通の読みどおりにゆかない場合が少なくないからである。英語で書かれたものの中に出てくる固有名詞の発音には、万人が多かれ少なかれ困っていると思うが、それでも、使用度の高い語であつたら、たとえば Leicester [lésta], Cholmondeley [tʃámli], Kurath [kjúəræθ] のようなものは、普通の辞典にも発音辞典にもものっているから、困らない。ところが Magdalene になると、[mægðəliːni] [mægðəlin] [móːdlin] と大体三通りの発音があり、やっかいだが、発音辞典を見ればそれぞれの場合がわかる。困るのは知名度の低い地名や人名、ことに外国の地名・人名や外国に由来する英米人の名前である。それらが英語で書いた文の中に出てくる場合、とにかく音に出して何とか言わなくてはならぬ。このときとまどうのは、われわれ英語を母国語としない外国人ばかりではなく、英米人自身でも自信のないことが多い。

外国の地名・人名で使用度の高い語には、英語化した (Anglicized) 発音が確立し、辞書にもその発音が明示されているけれども、そうでない語には、まだ英語流の発音が一般的になっていないので、原語音に近い英語音で発音されることになる。したがって、このような場合には、人によって発音のしかたが多少違ってくる。そして皮肉にも、われわれ外国人が必要とするのは、こういった語についての発音である。当然あつてしかるべきなのに、固有名詞発音辞典というものが世に出ない一つの理由は、ここに求められよう。

この辞典では、英語国民の間で確立している固有名詞の発音は無論のこと、英語で書かれた文——音素およびその配列が英語的である文——の中で、あまり耳障りにならぬように外国音の固有名詞を英語音に転写する試みが、かなり大胆に行なわれている。だから、「まずこのように発音したならば、英語の文の中ではおかしくないだろう」というくらいのところを目安にした場合も少なくない。

音声記号と表音方式は、わが国でもっとも一般的になっている、いわゆる Jones 式によることにした。記載事項の選択その他に関しては内外の諸著に多大の恩恵を受けたが、転写は編者たちの責任において行なわれていることを記して、感謝の意を表わすと同時に責任を明らかにしておきたい。

この仕事をはじめてから 10 年以上の月日が流れた。その間いくたびか挫折しかかった。それほどこの仕事は困難なのである。しかし困難ではあっても、

誰かが手をつけなにかぎり、いつまでたっても道は開けないだろう。この辞書の編者たちは、いわば未開の地にはじめて鋤を入ただけで、解きほぐされていない部分も多だろう。これを拓いて沃地に造成するには、編者たちもさらに努力するつもりであるが、今後他の人々の好意に俟つところ多いであろう。不安な気持の奥にそうした好意を期待しつつ、あえてこれを世に送るわけである。

昭和44年6月

編 者

使 用 上 の 注 意

この辞典の発音は、使用者の便を考えて、国際音声学協会 (IPA) の音声記号を用い、Jones 方式で示した。英米音の一般的な差異については、発音解説の項で概説してあるので、本文ではそこで示していないものだけを示すこととした。

例: **Kensington** kénzɪŋtən, (*in U.S.A.*)+-sɪŋtən

Ousley ú:zli, (*in U.S.A.*) áusli

英・米以外の語は、それぞれの原語に近い発音を示したが、知名度の高いものは、英語化した (Anglicized) 発音のみを示すか、またはそれとともに原語に近い発音を併記し、特に英語の音韻方式にもとるものについては、() 内にその言語名を示してある。

例: **Berchtesgaden** béaktəsɡa:dn, bèəxtəsɡá:dən (*Ger.*)

Stravinsky strəvínski, strəvjínskøi (*Russ.*)

Toledo toléidou, touléidou (*Span.*), (*in U.S.A.*)

təlfí:dou

[注意] 併記した場合でも普通の英語音に無い音は英語音化してある。下記はその主な例である。

(a) 母 音

[y] → [ju]

Fr. Buffon [byfɔ̃] → [bjufó:ŋ]

Ger. Lübke [lýpkə] → [ljúpəkə]

[ø] → [ə]
[œ] → [ə]

Ger. Goethe [gó:tə] → [gé:tə]

Fr. Sueur [syœ:r] → [sjuó:r]

鼻母音

[ɛ̃] → [æŋ]

Fr. Saint-Saëns [sɛ̃sɑ̃:s] → [sæŋ-sá:ŋs]

[ɔ̃] → [ɔ:ŋ]

Fr. Jeanrón [ʒɑ̃rɔ̃] → [ʒa:ŋrɔ:ŋ]

[ɑ̃] → [a:ŋ]

Fr. Mont Blanc [mɔ̃ blɑ̃] → [mɔ:ŋ blá:ŋ]

ロシア語の軟母音 я, ё, ю, е, и に相当する音はそれぞれ [ja:], [jɔ:], [ju:], [je], [ji] で表わしてある。

(b) 子 音

[β] → [v]

Span. Ibajay [iβaxáj] → [i:va:hái]

[ɬ] → [l]

Welsh Llandaff [ɬándaf] → [lándæf]

[ʎ] → [g]

Span. Llobregat [loβleyát] → [ljòuvregá:t]

[ʎ] → [lj]

Span. Sorolla [soróʎa] → [souróulja:]

[ɲ] → [nj]

Fr. Boulogne [bulɔ̃] → [bu:ló:nj]

ドイツ語の ...burg で終る語は、原語でも [-burk], [-burç] と地域差があるが、英語化した場合は [-bə:g], 併記原音は [-buək] で統一してある。

各種記号の解説

1. ()

A. 音声記号の中で

Chivasso ki(:)vá:ssou (*Ital.*) の i(:) は [i:] と [i] とともに発音されることを示す。

B. 音声記号の前または後で

(a) 原語名を示すとき

Seebach zéiba:x (*Ger.*)

Tewfik tjú:fik, tevfi:k (*Turk.*)

(b) 説明的な事項 (音声記号の前)

Canton (*in Wales, surname*) kántən, (*in China*) kántón [ㄣㄣ]

Catalina (*island*)・kætli:nə, (*novel by S. Maugham*) kætóláinə

C. **Orkney(s)** ó:kni:(z) の場合は **Orkney** ó:kni, または **Orkneys** ó:kniz であることを示し, **Thirl(e)by** θá:lbi のように **Thirlby** と **Thirleby** とともに用いられることを示すのにも用いてある。

2. 斜体

斜体の音声記号は, その音が発音されることもされないこともあることを示す。

例: **Capel** kéipəl [kéipəl] と [kéipl] とともに発音される。

Hampshire hæmpʃiə=hæmpʃiə, hæmpʃə

3. []

使用頻度の少ない方の発音は [] の内に示した。

例: **Bairnsfather** béənzfà:ðə [bá:n-]

Nicander nikándə [nai-], (*in Shake.*) nai-

4. *, †

人名と地名とで発音が異なり, それを区別する必要がある場合には, 人名にはその前に * 印を, 地名には † 印をつけて示した。

例: **Nicollet** †nikəlet, (*Fr.*) *ni:kə:lé

地名では [nikəlet], フランスの人名では [ni:kə:lé] であることを示す。

例: **Tinto** *tintou, †tí:ntou (*Span.*)

Tinto はスコットランドの山の名であると同時に人名でもある。スペインにも同名の川があり, その方は [tí:ntou] と発音されることを示す。

5. ・ (中黒点)

・ は **Evertson** évət:sn のように破擦音としないことを示すためと, **Port-au-Prince** pò:t-ou:prins のように分節を示すのに用いてある。

例: **Antsirabe** à:nt-sirá:bei
Hetzel et-sél (*Fr.*)
Matshangana ma:t-ʃa:ngá:na:

6. , と ;

二つ以上の発音を列記した場合は (,) で区切り、一番よく用いられる発音を先に置いたが、列記した発音が同程度に用いられる場合もある。

(;) は発音グループの区別を示すのに用いた。次例のように、地名は [ki:θli] であるが、(;) 印以下のグループの一番前の [ki:θli] につけてある (*) 印は以下のグループが人名の場合であることを示すものである。

例: **Keighley** (*in Yorkshire*) †ki:θli; *ki:θli, ki:li, kálii

7. +

例: **Talbot** *tál:bət, (*in Shake.*) +táel-

シェイクスピアの作品中では [táelbət] とも発音されることを示す。

例: **Campbell** kámbl, (*in U.S.A.*) +kámæl

米国では [kámbl] の他に、[kámæl] とも発音されることを示す。

8. - (ハイフン)

ハイフンは共通部分を示すのに用いた。

例: **Rueda** rwéiða: [ru:éi-] (*Span.*)

Lombards lónabədz [-ba:dz, lám-]

また一語の発音が二行にわたった場合にも用いた。

例: **Lackoön** leiðkouon [-ouən], la:óu-
 kó:on (*Ger.*)

9. アクセント符号

第一アクセントは (´), 第二アクセントは (̀) を用いて、それぞれの音節の母音の上につけて示した。

例: **Savonarola** sævənəróula, sà:vouna:róula: (*Ital.*)

発音解説

有声音・無声音

平素呼吸しているときのように、声門が開いていて、声帯の振動を伴わずに発音すると、無声の「いき」の音となり、声帯が緊張しその間の声門がせばめられると声帯は振動して、有聲の「こえ」の音となる。p, t, k, f, θ, s, ʃ, tʃ, x, h は無声音で、b, d, g, v, ð, ʒ, dʒ, m, n, ŋ, l, r 等は有声音である。

母音・子音

咽喉から出てくる声が口腔でさえぎられずに自由に出されるのが「母音」である。これに対して「いき」または「こえ」が舌・くちびる・口蓋などのどこかで一時さえぎられるか、またはその通路がせばめられて破裂・摩擦などの音を生じるのが「子音」である。j, w は摩擦が少なく母音に近いので「半母音」とも呼ばれる。

母音の種類

1. 単母音

[i] 日本語の「イ」のように舌を緊張させずに発音する。city [sɪti] の最後の母音 [i] は、アクセントがないのでいっそう舌は低くなり、「エ」に近くなる。

[i:] [i:] は単に [i] を長くしたものではなく、舌は緊張して [i] のときよりも高くなる。

[e] 英語の [e] は日本語の「エ」に近い。

[ɛ] **Mary** [mɛəri] の [ɛ] は [e] よりも口の開きは大きい。英音では二重母音 [ɛə] の第一音として用いられるが、米音では後述する r 音の性質上、r 音の前では [ɛ:] となる場合がある。

[æ] [æ] は [ɛ] よりもさらに口の開きは大きく、くちびるは左右にひかれる。**bad** [bæ:d] のように有声音が後に続くとき長くなることもある。

[a] 日本語の「ア」に近いが、通例 [ai], [au] の二重母音の第一音として用いられる。

[ɑ], [ɑ:] 口の開きは [a] と同じであるが、[ɑ] は前母音であるのに対して [ɑ] は口の後部で発音される後母音である。米音では **box** [baks] の [ɑ] のように短母音としても普通である。

[ɔ] 口をじゅうぶんに開き口の奥を広くあける気持ちで、くちびるを丸くして「オ」と発音する。米音ではくちびるを丸くせず発音されるので、英音の [ɔ] に対して [ɑ] が聞かれる。

[o:] 短音の [ɔ] よりもくちびるがさらに丸くなり収縮するので、口の開きは少し狭くなる。

[o] 日本語の「オ」より口の開きは少し狭くし、くちびるを丸くし前に突き出すようにして発音される。通例、二重母音 [ou] の第一音として用いられるが、米音では **boat** [bo:t] の [o:] のように長くなるこ

とが多い。

[u] [u] は日本語の「ウ」[u] と異なり、くちびるを丸くし、力を入れて前に突き出す気持ちで発音する。日本語の「ウ」はくちびるが丸められない点が英音との大きな相違である。

[u:] [u] よりもさらにくちびるを小さく丸め、舌も後部が高まって緊張を伴って発音される。

[ʌ] 日本語の「ア」と「オ」の中間程度に口を開き、口の中ほどで発音する気持ちで、多少とも強勢のある音節にのみ用いられる。

[ə] くちびるにも舌にも力をいれず、自然のままに口を少し開いて発音される。

[ə:] 舌の中央部が短音のときよりも高まり、唇は左右に引かれ気味で、口の開きは狭い。

米音では、つづりの上で母音字の次に r がある場合、前の母音に影響が及ぶ結果、舌の中央部が高められるとともに、舌尖が硬口蓋の方へ反転するか、または舌全体が後ろへ引かれて舌尖が反転する。これは [ə], [ə:] (hooked schwa) を用いて示すことが多い。

2. 二重母音

[ei] bay [bei] 米音では二重母音性が少なく [e:] と長音になることが多い。

[ai] Iceland [áislənd]

[oi] boy [bɔi]

[au] out [aʊt]

[ou] boat [bəʊt] 米音では [ei] と同じく二重母音性が少く [o:] となることが多い。近年英国では [əʊ] の発音が一般化してきている)

[iə] here [hiə, 米音 hiə]

[ɛə] there [ðɛə, 米音 ðeə]

[ɔə] door [dɔə, dɔː; 米音 dɒə, doə]

[uə] sure [ʃuə, 米音 ʃʊə]

子音の種類

英語子音分類表

調音点 名称	唇音 両唇 唇歯		歯	歯茎	硬口蓋 歯茎	硬口蓋	軟口蓋	声門
破裂音	p b			t d			k ɡ	
鼻音	m			n			ŋ	
側音				l				
摩擦音		f v	θ ð	s z r	ʃ ʒ	(ç)	x	h
破擦音					tʃ dʒ			
半母音	w					j		

本辞典では [x] を **Friedrich** [fri:drix] のように、ドイツ語など外国音を表わすのに硬口蓋摩擦音 [ç] の場合にも用いてある。[x] の項参照。

1. 破裂音 発音器官のある部分で一時呼吸をさえぎって、急に開放することによって生じる音。

- [p] **pie** [pai], **pig** [pig], **pen** [pen]
- [t] **tie** [tai], **tin** [tin], **ten** [ten]
- [k] **cat** [kæt], **kick** [kik], **kin** [kin]
- [b] **by** [bai], **big** [big], **bag** [bæg]
- [d] **die** [dai], **dig** [dig], **den** [den]
- [g] **gas** [gæs], **flag** [flæg], **gun** [gʌn]

2. 鼻音 呼吸を口から出さないで、鼻腔を通して出すときの音。

- [m] **my** [mai], **come** [kʌm], **man** [mæn]
- [n] **nine** [nain], **pin** [pin], **run** [rʌn] 語尾に来た [n] でも舌先が歯茎についている点、語尾にある日本語の「ン」と根本的に違う。
- [ŋ] **king** [kiŋ], **ink** [inʔ], **bring** [brɪŋ]

3. 側音 舌先が歯茎にくっつけ、舌の両側から呼吸が出るときの音。

- [l] **life** [laɪf], **full** [fʊl], **tell** [tel]

4. 摩擦音 呼吸の通路が口腔のどこかでせばめられて発せられる音。

- [f] **fat** [fæt], **life** [laɪf], **left** [left]
- [θ] **thank** [θæŋk], **both** [bəʊθ], **healthy** [ˈhelθi]
- [s] **sick** [sɪk], **miss** [mɪs], **lesson** [ˈlɛsn]
- [ʃ] **sheep** [ʃi:p], **fish** [fɪʃ], **special** [ˈspeʃəl]
- [r] **rat** [ræt], **try** [traɪ], **green** [ɡri:n] 英音では舌先が歯茎の後部に近づいて出されるが、米音では緊張した高い [æ] の位置から次に来る母音の位置に向かって移動するときに生じる glide 「わたり音」である。

- [v] **vote** [vout], **live** [lɪv], **evil** [ˈi:vɪl]
- [ð] **this** [ðɪs], **with** [wɪð], **father** [ˈfɑ:ðə, 米音 -æ]
- [z] **zoo** [zu:], **his** [hɪz], **reason** [ˈri:zn]
- [ʒ] **pleasure** [ˈpleʒə, 米音 -æ], **rouge** [ru:ʒ]
- [x] **loch** [lox] (=lake) スコットランド語およびドイツ語、オランダ語、ロシア語、ギリシア語、ペルシア語、アラビア語などの外国音に見られる音であるが、[k] の調音部で舌の後部と軟口蓋との間をせばめて発せられる摩擦音である。ドイツ語の **Reich** [raɪx] などの場合は調音点が前にくる前母音 [i] のために前方に移動し、前舌と硬口蓋との間で摩擦音が発せられるようになる。この硬口蓋摩擦音に対しては [ç] が用いられるが、本辞典では [x] で表記してある。なおスペイン語の [x] は本辞典では全部 [h] で表わしてある。

[h] **hat** [hæt], **anyhow** [énihaʊ], **who** [hu:]

5. 破擦音 破裂音で始まるが、接している部分が離れるとき、その離れ方がゆるやかなため、摩擦音が伴う音。

[tʃ] **check** [tʃek], **pitch** [pitʃ], **church** [tʃə:tʃ], 米音 tʃə:tʃ]

[dʒ] **jet** [dʒet], **bridge** [bridʒ], **judge** [dʒʌdʒ]

6. 半母音

[j] **yes** [jes], **young** [jʌŋ], **tube** [tju:b]

[w] **win** [win], **west** [west], **swan** [swon, 米音 swan]

英米発音の差異

英語の標準発音と General American と呼ばれる一般的な米音との相違は、主として母音にある。

1. 母音字 + r 字

英音では母音字が続かぬ場合、r 音はひびかされないのに、米音では舌尖が硬口蓋の方へ巻き上げられ反転音の r (記号では [ə]) がひびく。

英 米 例

ɑ: æ : arm, bar, car, dark, spark

ɔ: ɒ : board, course, horse, sport

ʌ+r ɜ: : courage, curry, hurry, worry

ə: ɜ: : bird, curve, firm, girl

ə ɜ: : actor, dinner, water, picture

iə iɜ: : beer, clear, dear, near

ɛə ɛɜ: : air, bear, fare, hair

ɔə, ɔ: ɔɜ: : bore, door, four, store

uə uɜ: : cure, moor, sure, tour

2. ɑ: æ : ask, bath, class, dance

ɔ ɒ : cock, hot, stock, top

ei e: : cake, day, lady, great

ou o: : boat, cold, go, know

略 符

<i>Afr.</i>	Africa, African	<i>Lincs.</i>	Lincolnshire
<i>Alb.</i>	Albanian	<i>Lith.</i>	Lithuanian
<i>Am.</i>	American	<i>M. E.</i>	Middle English
<i>Am. Span.</i>	Latin American	<i>Mod. Grk.</i>	Modern Greek
	Spanish	<i>Mon.</i>	Monmouthshire
<i>Arab.</i>	Arabic	<i>Mong.</i>	Mongolian
<i>Arm.</i>	Armenian	<i>myth.</i>	mythology
<i>Beds.</i>	Bedfordshire	<i>N.</i>	North, Northern
<i>Belg.</i>	Belgian	<i>Northants.</i>	Northamptonshire
<i>Berks.</i>	Berkshire	<i>Northumb.</i>	Northumberland
<i>Braz.</i>	Brazilian Portugese	<i>Norw.</i>	Norwegian
<i>Brit.</i>	British	<i>Notts.</i>	Nottinghamshire
<i>Bucks.</i>	Buckinghamshire	<i>O.</i>	Old
<i>Bulg.</i>	Bulgarian	<i>O. E.</i>	Old English
<i>Cambs.</i>	Cambridgeshire	<i>Oxon.</i>	Oxfordshire
<i>Can. Fr.</i>	Canadian French	<i>Pers.</i>	Persian
<i>Ches.</i>	Cheshire	<i>plur.</i>	plural
<i>Chin.</i>	Chinese	<i>Pol.</i>	Polish
<i>Croat.</i>	Croatian	<i>Port.</i>	Portugese
<i>Dan.</i>	Danish	<i>Rom.</i>	Romanian,
<i>Du.</i>	Dutch		Rumanian
<i>Egypt.</i>	Egyptian	<i>Russ.</i>	Russian
<i>Eng.</i>	English, England	<i>S.</i>	South, Southern
<i>Fin.</i>	Finnish	<i>S. Afr. Du.</i>	South African Dutch
<i>Flem.</i>	Flemish	<i>Scot.</i>	Scottish, Scotland
<i>Fr.</i>	French	<i>Serbo-Croat.</i>	Serbo-Croatian
<i>Gael.</i>	Gaelic	<i>Shake.</i>	Shakespeare
<i>Ger.</i>	German	<i>Siam.</i>	Siamese
<i>Grk.</i>	Greek	<i>sing.</i>	singular
<i>Heb.</i>	Hebrew	<i>Skr.</i>	Sanskrit
<i>Herts.</i>	Hertfordshire	<i>Slav.</i>	Slavonic
<i>Hind.</i>	Hindustani	<i>Span.</i>	Spanish
<i>Hung.</i>	Hungarian	<i>Staffs.</i>	Staffordshire
<i>Hunts.</i>	Huntingdonshire	<i>Swed.</i>	Swedish
<i>Ice.</i>	Icelandic	<i>Turk.</i>	Turkish
<i>Ir.</i>	Irish	<i>U. S. A.</i>	United States of
<i>is.</i>	island(s), isle		America
<i>Ital.</i>	Italian	<i>Viet.</i>	Vietnamese
<i>Lancs.</i>	Lancashire	<i>War.</i>	Warwickshire
<i>Leics.</i>	Leicestershire	<i>Wilt.</i>	Wiltshire
<i>Lett.</i>	Lettish	<i>Worces.</i>	Worcestershire

A

Aa a:

Aabenraa-Sönderborg ó:bənrɔ:-
sónəbo:g

Aaby(e) ó:bju (*Dan.*)

Aach a:x (*Ger.*)

Aachen á:kən, á:xən (*Ger.*)

Aagaard éiga:d [á:g-]

Aage ó:gə

Aagesen ó:ɡəsən

Aageson ó:ɡəsən

Aagje á:xjə (*Du.*)

Aahhotep a:hóutep

Aahmes á:mes

Aakjaer ó:kjəə (*Dan.*)

Aakon á:kən

Aaland á:lənd [ó:l-]

Aalborg ó:lbo:g

Aalen á:lən

Aalesund ó:ləsən (*Dan.*)

Aali á:li:

Aali Pasha á:li: pəʃá:

Aall ɔ:l (*Norw.*)

Aalst a:lst

Aalto á:lto [-tou]

Aamodt á:mət

Aandahl á:nda:l

Aanon ó:nɔ:n

Aanrud ó:nru:d

Aar a:

Aaraaf, Al əl əræf

Aare á:rə

Aareschlucht á:rəʃluxt (*Ger.*)

Aarestrup ó:rəstru:p

Aargau á:gau

Aarhus ó:hurs

Aarlen á:lən

Aarö ó:rə:

Aaron éərən, á:rən (*Ger.*), á:rɔ:ŋ (*Fr.*)

Aaron ben Moses ben Asher
éərən ben móuzis ben əʃə

Aaronovich á:rɔ:nayjɪʃ (*Russ.*)

Aarssens á:səns

Aart a:t

Aartsen á:t.sən

Aasen ó:sən (*Norw.*)

Aasgaard ó:sga:d

Aasmund ó:smun (*Norw.*)

Aavik á:vik

Ab əb, a:b

Ababa á:bəbə

Ababda a:bá:bda:

Ababdeh a:bá:bde

Ababua à:ba:bú:a:

Abaco əbəkou

Abad əbá:d

Abadan əbədá:n [-dén]

Abadba a:bá:dba:

Abaddon əbədən

Abadía à:va:ði:a: (*Span.*)

Abadites əbədaitʃ

Abady əbədi

Abad y Queipo a:vá:ð i(:) kéijpu
(*Span.*) [péiou (*Span.*)]

Abad y Queypeo a:vá:ð i(:) kei-

Abae éibi:

Abaelard əbəla:d

Abafi ó:bɔ:fi (*Turk.*)

Abai á:bai

Abaiang a:baia:ŋ

Abailard əbəla:d, abeila:r (*Fr.*)

Abakan à:ba:ká:n, əbáká:n (*Russ.*)

Abakansk à:ba:ká:nsk

Abalos a:vá:ləs (*Span.*)

Abaliget ó:bɔ:li:ɡet

Aballum əbələm

Abalone əbəlóuni(:)

Abalus əbələs

Abamonti à:ba:móunti:

Abana əbəne

Abancay à:va:ŋkái (*Span.*)

Abancourt aba:ŋkú:r (*Fr.*)

Abano à:ba:nou

Abarbanel əbà:bənel

Abarca a:bá:ka:

Abarim əbərim

Abaris əbəris

Abasalo à:va:sá:lou (*Span.*)

Abascal à:va:ská:l (*Span.*)

Abascal y Sousa à:va:ská:l j(:)
sóusa: (*Span.*)

Abasci əbəsai

Abasgi əbəzdʒai

Abasgia əbəzdʒia

Abasia əbəsia

Abasids əbəsidz

Abassides əbəsaidz

A Basso Porto a: bá:ssou pó:tou

Abastenia əbəstí:níə

Abate a:bá:tei

Abati a:bá:ti

Abauj-Torna ɔbou:j-tóuəno (*Hung.*)

Abauzit abouzi:t (*Fr.*)

Abaya a:bá:ja:

Abaye əbá:ji

Abayi əbá:ji

Abazgi əbəzdʒai

Abba əbə, a:bbá: (*Ital.*)

Abba Arika əbə əríkə, á:bba:
a:rixa: (*Heb.*)

Abbad əbbá:d

Abbadides əbədaɪdz

Abbadids əbədidz

Abbadie abadi: (*Fr.*)

Abbai a:bbái

Abba Jared á:bba: já:red (*Native*)

Abbana əbənə

Abbans abá:ns (*Fr.*)

Abbas əbəs [-bəs], əbbá:s (*Arab.*)

Abbas Effendi a:bbás eféndi (*Pers.*)

Abbas Hilmi əbbá:s hílmi (*Arab.*)

Abbasids əbəsidz

Abbas Mirza a:bbás mí:əza: [ʔ-ʔ]
(*Pers.*)

Abbasside əbəsaid [əbə́s-]

Abbate a:bbá:tei (*Ital.*)

Abbatucci à:ba:tú:tʃi:

Abbaye, L' labéi: (*Fr.*)

Abbe əbi, á:bə (*Ger.*), abéi (*Fr.*)

Abbé abéi (*Fr.*)

Abbé Constantin, L labéi kɔ:ŋ-
sta:ŋtəŋ (*Fr.*) [(*Fr.*)

Abbé de La Tour abéi də la tú:r

Abbé Prevost abéi preivóu (*Fr.*)

Abbeokuta əbioukú:tə

Abberley əbəli

Abberville əbəvil

Abbess əbis

Abbett əbit

Abbeville əbví:l, (*U.S.*) əbivíl,

Abbey əbi [əbví:l (*Fr.*)

Abbiategrosso a:bbjá:teigrá:ssou

Abbiss əbis

Abbitt əbit

Abbitibbe əbitíbi

Abbitibbi əbitíbi

Abbo Floriacensis əbou flóuriásen-
sis

Abbon of Fleury abó:ŋ əv flé:ri:

Abbot əbət

Abbotsford əbətʃfəd

Abbott əbət

Abboud əbbú:d

Abbt a:pt

Abby əbi

ABC (*Span. newspaper*) á: béi théi

Abd əbd, a:bd

Abda á:bda:

Abd-al-Aziz əbdül-æzi:z, à:bd-a:-
l-a:zi:z

Abdaldar əbdældə:

Abd-al-Hafid əbdül-həfi:d, à:bd-a:l-
ha:fi:d

Abd-al-Hafiz əbdül-həfi:z, à:bd-a:l-
ha:fi:z

Abd-al-Hakam əbdül-həkám, à:b-
d-a:l-ha:kám

Abd-al-Kaaba əbdül-ká:a:ba:,
à:bd-a:l-

Abd-al-Kadir əbd-ül-ká:diə, à:b-
d-a:l-

'Abd-al-Karim əbdül-kəri:m, à:b-
d-a:l-

Abd al Kuri əbd-æl-kú:ri:

Abdalla (*in Dryden's 'Don Sebastian'*)
əbdələ, (*Baba*) a:bdá:lə

Abdallah əbdələ, əbdullá: (*Arab.,*
Pers.)

Abdallah-ibn-Yasin əbdullá:ibn-
ja:sí:n [à:bdá:l-]

Abdallatif əbdülləti:f, à:bd-a:l-la:ti:f

Abd-al-Malik əbdül-məlik, à:bd-a:l-
ma:lik

Abd-al-Mumin əbdul-múmin,
à:bd-a:l-mú:min

Abd-al-Muttalib əbdul-múttəlib,
à:bd-a:l-mú:t-

Abd-al-Rahman əbdül-rəmə:n,
à:bd-a:l-ra:má:n

'Abd-al-Qādir əbdul-ká:diə, à:b-
d-a:l-

Abd-al-Wahhab əbdül-wəhá:b,
à:bd-a:l-

Abd-al-Wahab, ibn- ibn-əbdül-wə-
há:b, à:bd-a:l-

Abd-ar-Rahman əbdüə-rəmə:n

Abdas á:bda:s

Abdel əbdel, a:bdél

Abdelazar à:bdələ:za

Abd-el-Aziz əbdül-æzi:z, à:bd-el-
a:zi:z

Abd-el-Hafid əbdʊl-həfɪd, ʔ:bd-el-həfɪd

Abd-el-Kader əbdul-ká:diə [ʔ:bd-el-]

Abdel Khalek əbdul [ʔ:bdel] xá:lik
(*Arab.*)

Abd-el-Krim əbd-el-krɪm [ʔ:b-],
əbdʊl-kəɾɪm (*Arab.*)

Abdemon əbdɪmən

Abdenago əbdénəgou

Abdera əbdɪərə

Abderhalden ʔ:bdəhà:ldən, ʔ:pdə-hà:ldən (*Ger.*)

Abderite əbdərait

Abd-er-Rahman ʔ:bdə-rámá:n
(*Pers.*); əbdʊə-rəmə:n, ʔ:bdə-rá-ma:n (*Arab.*)

Abdias əbdáɪəs

Abdiel əbdɪəl [-djəl]

Abdi-Milkut ʔ:bdɪ-milkút

Abdool əbdʊl

Abdul əbdʊl

Abdul-Aziz əbdʊl-æzí:z, ʔ:bdjul-ʔ:zí:z (*Turk.*)

Abdul-Aziz ibn-Saud əbdʊl-æzí:z
ibn-suú:d

Abdul Baha ʔ:bdul bə:há: (*Pers.*)

Abdul Ghafur əbdʊl gəfú:ə

Abdul-Hafiz əbdʊl-həfɪ:z, ʔ:bdul-həfɪ:z
[*(Turk.)*]

Abdul-Hamid ʔ:bdjul-ha:mí:d

Abdul Illah ʔ:bdul illá:

Abdul Kerim Pasha ʔ:bdjul kəri:m
pə:fá: (*Turk.*)

Abdulla əbdálə [əb-]

Abdullah əbdálə, əbdullá: (*Arab.*)

Abdullah, ibn- ibn-əbdullá:

Abdullah ibn-Husein əbdullá:
ibn-husáin

Abdullah ibn-Yasin əbdullá: ibn-
ja:sín [*(Turk.)*]

Abdul-Me(d)jid ʔ:bdjul-medʒí:d

Abdul-Mumin əbdul-múmin, ʔ:b-
dul-mú:min

Abdul Rahman ʔ:bdul rá:mən,
əbdul rá:ma:n

Abdul Rahman Azzam Pasha
əbdul rá:mən əzəm pá:ʃa:

Abdul-Wahhab əbdʊl-wəháb

Abdurrahman Khan əbduərəmə:n
ka:n, ʔ:bduərə:ma:n ka:n

Abdy əbdi

Abe eib

Abecedarians ɛibi:si:déəriənz

Abéché ʔ:beɪʃéi

À Becket(t) ə békit

à Becket(t) ə békit

Abednego əbední:gou, əbédnigou

Abegg ʔ:bek

Abelard əbəla:d

Abel ɛibəl, ʔ:bəl (*Dan., Du., Norw.*),
abél (*Fr.*), (*biblical*) ɛibəl

Abela əbələ [-la:]

Abelard əbəla:d

Abélar əbəla:d, abeila:r (*Fr.*)

Abelardo ʔ:veíl:ðou (*Span.*)

Abelé ɛibəli

Abelin ʔ:bəlin

Abelites ɛibəlaɪts

Abell ɛibəl

Abellinum əbəláinəm

Abelmeholah ɛibəlmihóulə [-məh-]

Abelow ʔ:biəlu

Abels ɛibəlz

Abelson ɛibəlsn

Abemama ʔ:bimá:ma:

Abe Martin ɛib má:tin

Aben ʔ:beɪn

Abenak əbəná:k

Abenaki əbəná:ki

Abencérages ʔ:ba:ŋseirá:ʒ (*Fr.*)

Abencerrages əbənsəréidʒi:z

Abencerrajes ʔ:veinθeərə:heis
[*(Span.)*]

Abend ʔ:bend

Aben-Esra ʔ:ben-ézra:

Abenezra ʔ:benézra:

Ábenrá ʔ:bənrá:

Ábenrá-Sönderborg ʔ:bənrá: sá:n-

dəbɔ:g

Abensberg ʔ:bənsbeək (*Ger.*)

Abéokuta ʔ:beíoukuta:, əbi:oukú:ta

Aber əbə [*(Welsh)*]

Aberavon əbə(:)rávən, aberávon

Aberbrothock əbə(:)bróθək (*in*

Southey's 'Inchcape Rock') -brəθók

Abercarn əbəká:n

Aberconway əbəkónwei

Abercorn əbə(:)kɔ:n

Abercrombie əbə(:)krambi [-krəm-,

ʔ:-l-]

Abercromby əbə(:)krambi [-krəm-,

ʔ:-l-]

Aberdare əbə(:)déə, aberdá:r

(*Welsh*)

Aberdeen æbə(:)dí:n, ㄟㄟ, (city in U.S.A.) ㄟㄟ
Aberdeenshire æbə(:)dí:nʃiə, ㄟㄟㄟㄟ
Aberdour æbə(:)dáuə
Aberdovey æbə(:)dávɪ, aberdóvi
Aberfeldy æbəféldi [(Welsh)
Aberfoyle æbəfóil
Abergavenny *æbə(:)géni, †æbaga-
 vény, abergavény (Welsh)
Abergele æbə(:)géli, abergéle
 (Welsh)
Aberhart éibəhɑ:t
Abernathy æbənéiθi
Abernethy æbə(:)néθi, -ní:θi
Abernnon æbənon
Abershaw æbəʃə:
Abersychan æbə(:)sí:kən, abersíxan
 (Welsh)
Abert éibə:t, á:bə:t (Ger.)
Aberteifi æbətáivi
Abertillery æbətílɛəri, abertaléri
 (Welsh)
Aberystwyth æbəristwíθ, aberéstuiθ
 (Welsh)
Abeshr æbéʃə
Abessa əbé sə
Abetti a:bétti:
Abetz á:bets
Abgar æbɡɑ:
Abgarus æbɡərəs
Abhiras æbhí:rəs
Abhorson əbhɔ:sən
Abia (biblical) əbáia, æbia
Abiad á:bja:d
Abia(h) əbáia
Abiathar əbáiəθə
Abib éibib [á:b-]
Abibe a:bí:be
Abich á:bix (Ger.)
Ab-i-Diz á:b-i-diz
Abijah əbáidʒə
Abidjam əbáidʒəm
Abidjan əbidʒá:n
Abiel éibiəl, əbáiəl
Abiezzer éibi:zə
Abigail əbigeil, (Jewish name)
 æbigéil
Abigor əbigɔ:
Abihu əbáihju:
Abijah əbáidʒə
Abijam əbáidʒəm
Abila əbila

Abildgaard á:bilɡɔ:ə (Dan.)
Abilene (district in Syria) æbíl:ni,
 (city in U.S.A.) æbíl:in
Abilio əví:lju: (Port.)
Abimelech əbíməlek
Abinadab əbínədəb
Abindonia əbindúniə [-njə]
Abindrath əbínðrə:t
Abingdon əbɪŋdən
Abinger əbɪndʒə
Abington əbɪŋtən
Ab-Initio Movement æb-iníʃiə
Abinoam əbínouəm, (Jewish name)
 æbínouəm
ab Iorwerth a:b jó:wəθ
Ab-i-Pandj á:b-i-pá:ndʒ
Abipon əbípoun
Abipones əbípouneis
Abisa a:bí:sə
Abisai æbíʃeiai [əb-], æbíʃai, á:bi-
 jéiai
Abishag əbíʃæg
Abishai æbíʃeiai [əb-], æbíʃai,
 á:bíʃeiai
Abishim á:bíʃim
Abitibi əbitíbi
abi-Usaybiah, ibn- ibn-æbi:usáibia
Abkhaz æbkəz
Abkhazia æbkéizə
Ablain-Saint-Nazaire əblæn-sæŋ-
 nazé:r (Fr.)
Ableiges əbléiz (Fr.)
Ablesimov á:bljís:məf, əbljísj:f:mɔ:f
 (Russ.)
Abnaki æbná:ki
Abner əbnə
Abney əbni
Abney-Hastings əbni-héistɪŋz
Abni Tuanku əbni twá:nku:
Åbo óubu: (Swed.)
Aboan əbóuən
Aboccis əbókis
Abongo əbɔŋɡou
Abora əbɔ:rə
Aborn éibɔ:n
Ab-o'th'-Yate əb-əðə-jéit
Abou ben Adhem əbu ben ədəm,
 á:bu: ben á:dhem
Aboukir əbu(:)klé [á:b-]
Abou-Klea á:bu:kléjə
About abú: (Fr.)
Aboyne əbóin